



## **COVID-19 Kiểm Tra Sức Khỏe cho Trẻ Em và Thanh Thiếu Niên**

**Ngày 29 Tháng 11 Năm 2020**

Hướng dẫn này do Sở Y Tế Công Cộng San Francisco soạn thảo để sử dụng tại địa phương. Hướng dẫn này sẽ được đăng tải trên [sfcdcp.org/CovidSchoolsChildcare](https://sfcdcp.org/CovidSchoolsChildcare). Hướng dẫn này có thể thay đổi.

**ĐỐI TƯỢNG:** Các trường học, cơ sở chăm sóc trẻ em và các chương trình khác nhằm khám sàng lọc cho trẻ em và thanh thiếu niên để phát hiện các triệu chứng và nguy cơ phơi nhiễm COVID-19.

### **Tóm Tắt Các Thay Đổi so với Phiên Bản Ngày 10/08/2020**

- Cập nhật số điện thoại của Trường Học và Trung Tâm Chăm Sóc Trẻ Em thuộc Sở Y Tế Công Cộng San Francisco (San Francisco Department of Public Health, SFDPH) là (628) 217-7499
- Cập nhật định nghĩa "Tiếp xúc gần" thành tổng cộng 15 phút trở lên trong khoảng thời gian 24 giờ
- Tất cả trẻ em và nhân viên dưới 18 tuổi trong một đội/nhóm sẽ được coi là có tiếp xúc gần.

**BỐI CẢNH:** Các Chỉ Thị của Sở Y Tế San Francisco yêu cầu các trường học, cơ sở chăm sóc trẻ em và các chương trình khác cho trẻ em và thanh thiếu niên phải kiểm tra mọi người xem có phơi nhiễm và có các triệu chứng COVID-19 hay không, trước khi cho họ tiến vào cơ sở. Hướng dẫn này tổng hợp các bước kiểm tra trẻ em và thanh thiếu niên xem có các triệu chứng và phơi nhiễm COVID-19 hay không trước khi cho trẻ tiến vào cơ sở.

Để được hướng dẫn chi tiết về sàng lọc triệu chứng và kiểm tra nhiệt độ, bao gồm cả khám sàng lọc COVID-19 cho người lớn, hãy xem [sfcdcp.org/screen](https://sfcdcp.org/screen)

### **Kiểm Tra Sức Khỏe COVID-19: Quý Vị Phải Khám Sàng Lọc Ai?**

- Hỏi tất cả mọi người bước vào tòa nhà hoặc khuôn viên về các triệu chứng và tình trạng phơi nhiễm COVID-19, bao gồm cả nhân viên, học sinh, phụ huynh/người chăm sóc, nhà thầu, khách thăm và viên chức chính phủ. Không cần khám sàng lọc nhân viên cấp cứu phản hồi cuộc gọi 9-1-1.
- Không cho phép người lớn có triệu chứng hoặc phơi nhiễm COVID-19 vào khuôn viên.
- Học sinh có triệu chứng cần được cho về nhà. Giữ học sinh đợi người đến đón trong một phòng cách ly riêng.
- Để biết thêm thông tin về khám sàng lọc, tham khảo [sfcdcp.org/screen](https://sfcdcp.org/screen).



## Kiểm Tra Triệu Chứng: Những Gì Cần Hỏi và Những Gì Cần Tìm

Kiểm tra triệu chứng có hai phần, đặt câu hỏi và xem trẻ có bị bệnh không.

Hỏi phụ huynh hay người giám hộ các câu hỏi sau

Phụ huynh/người giám hộ có thể trả lời câu hỏi qua email, ứng dụng, biểu mẫu trực tuyến hay biểu mẫu thông tin liên lạc khác trước khi trẻ đến ngày hôm đó. Phải gửi mọi câu trả lời vào ngày trẻ đến.

1. Trong 14 ngày qua, con em của quý vị có tiếp xúc gần với người nhiễm COVID-19 trong thời gian người đó có khả năng lây nhiễm không?

Trẻ được coi là có tiếp xúc gần với người nhiễm COVID-19 nếu trẻ

- Cách người nhiễm COVID-19 trong tổng cộng 15 phút trở lên trong khoảng thời gian 24 giờ trong phạm vi 6 feet, ngay cả khi cả hai người đều đeo khẩu trang
- Trong cùng đội hoặc nhóm trẻ em và thanh thiếu niên dưới 18 tuổi với người đã tham dự hoặc làm việc với đội/nhóm đó trong khi người đó nhiễm COVID-19.

Những người nhiễm COVID-19 có khả năng lây nhiễm

- Bắt đầu từ 2 ngày trước khi các triệu chứng COVID-19 xuất hiện lần đầu tiên cho đến ít nhất 10 ngày sau khi khởi phát triệu chứng,
- Nếu người nhiễm COVID-19 không có triệu chứng thì được coi là có khả năng lây nhiễm bắt đầu từ 2 ngày trước khi tiến hành lấy mẫu xét nghiệm cho kết quả dương tính cho đến 10 ngày sau khi xét nghiệm.

2. Trong vòng 24 giờ qua, bao gồm cả hôm nay, con em quý vị có một hoặc nhiều trong số các triệu chứng sau đây mà là triệu chứng mới hoặc không thể giải thích bởi một bệnh trạng khác không?

- Sốt (100.4°F/38°C trở lên) hoặc ớn lạnh
- Ho
- Hụt hơi hoặc khó thở
- Mất vị giác hoặc khứu giác trong 10 ngày qua. Trẻ có thể nhận xét rằng thức ăn có “mùi vị không ngon” hay “mùi vị lạ”.
- Đau cổ họng
- Nhức đầu
- Tiêu chảy
- Buồn nôn hoặc nôn mửa

## Kiểm tra trực quan

Quan sát trẻ hay thanh thiếu niên để phát hiện các triệu chứng bệnh như má đỏ bừng, khó thở, mệt mỏi hay quấy khóc nhiều. Nếu trẻ mặt đỏ bừng hoặc thở gấp do nóng hoặc tập thể dục, hãy đợi cho trẻ nghỉ ngơi, sau đó xem trẻ có còn biểu hiện bệnh không. Quý vị có thể cho trẻ về nhà nếu trẻ có biểu hiện bệnh khi đến, ngay cả khi phụ huynh hoặc người giám hộ cho biết trẻ không có triệu chứng.



## Kiểm tra nhiệt độ

SFDPH không yêu cầu kiểm tra nhiệt độ tại các trường học, cơ sở chăm sóc trẻ em và chương trình dành cho trẻ em và thanh thiếu niên. Chương trình của quý vị có thể quyết định đo nhiệt độ mọi người khi họ tiến vào tòa nhà hoặc yêu cầu nhân viên và phụ huynh/người giám hộ của trẻ đo nhiệt độ của trẻ ở nhà.

Nếu chương trình của quý vị đo nhiệt độ khi trẻ và nhân viên đến chương trình, SFDPH khuyến cáo nên dùng nhiệt kế “không tiếp xúc”; chỉ sử dụng nhiệt kế tiếp xúc với trẻ (dưới lưỡi hoặc cánh tay, trán, v.v.) khi nhân viên nghi ngờ trẻ đang sốt hay bệnh

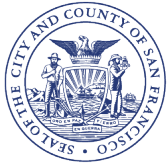
- Theo [Phòng Cấp Phép Chăm Sóc Cộng Đồng \(Community Care Licensing Division, CCLD\)/Sở Dịch Vụ Xã Hội California \(California Department of Social Services, CDSS\)](#), các chương trình chăm sóc trẻ em quyết định đo nhiệt độ khi trẻ và/hoặc nhân viên đến chỉ được sử dụng nhiệt kế “không tiếp xúc” (hồng ngoại) cho các lần kiểm tra thường xuyên này.
- Để được hướng dẫn cách đo nhiệt độ an toàn, hãy xem <https://www.sfcddp.org/temperature>

Nếu chương trình của quý vị yêu cầu nhân viên và phụ huynh/người giám hộ của trẻ đo nhiệt độ ở nhà, quý vị có thể cho phép nhân viên và phụ huynh và/hoặc người giám hộ thông báo cho quý vị qua email, sử dụng biểu mẫu trực tuyến hoặc sử dụng hình thức liên lạc khác.

**Nếu con quý vị có nhiệt độ từ 100.4 độ F trở lên, vui lòng cho trẻ về nhà.**

## Điều cần làm khi phải cho trẻ về nhà

- Báo cho phụ huynh hay người giám hộ biết rằng trẻ không tham gia chương trình vào ngày đó.
  - Hướng dẫn cho họ biết cách liên hệ với bác sĩ hay phòng khám thường khám chữa bệnh cho trẻ.
  - Nhắc phụ huynh/người giám hộ rằng trẻ cần ở nhà cho đến khi đáp ứng các điều kiện để quay trở lại chương trình
  - Gửi cho phụ huynh/người giám hộ một bản “Parent Handout: *COVID-19 Health Checks/If Your Child Has Symptoms*” (Tờ Rơi Dành Cho Phụ Huynh: Kiểm Tra Sức Khỏe Liên Quan Đến COVID-19/Nếu Con Quý Có Triệu Chứng) tại địa chỉ [sfcddp.org/CovidSchoolsChildcare](https://www.sfcddp.org/CovidSchoolsChildcare).
- Ghi vào hồ sơ trường học trẻ được cho về nhà do sốt hay có các triệu chứng. Nhớ bảo mật thông tin danh tính.
- Để biết thêm thông tin về thời điểm trẻ có thể quay lại trường học, cơ sở chăm sóc trẻ em hoặc chương trình khác sau khi có các triệu chứng COVID-19, hãy tham khảo “*When someone has suspected or confirmed COVID-19: Quick Guide for Schools, Childcares, and Programs for Children and Youth*” (Khi người nào đó bị nghi ngờ hoặc được xác nhận nhiễm COVID-19: Hướng Dẫn Nhanh dành cho Trường Học, Cơ Sở Chăm Sóc Trẻ Em và Các Chương Trình dành cho Trẻ Em và Thanh Thiếu Niên) tại địa chỉ [sfcddp.org/CovidSchoolsChildcare](https://www.sfcddp.org/CovidSchoolsChildcare)



## Các Câu Hỏi Thường Gặp

“Nhóm” hay “đội” có nghĩa là gì?

Nhóm là một nhóm ổn định gồm các thành viên cố định luôn cùng nhau tham gia tất cả các hoạt động (ví dụ: ăn trưa, nghỉ giải lao, v.v.) và tránh tiếp xúc với người hoặc nhóm khác. Nhóm đôi khi còn được gọi là "đội".

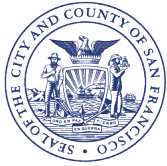
Điều gì xảy ra nếu phụ huynh/người giám hộ không chắc chắn liệu có nên trả lời là “Có” với câu hỏi về triệu chứng hay không?

Yêu cầu phụ huynh/người giám hộ tập trung vào việc liệu triệu chứng MỚI hay KHÁC với bệnh thông thường của trẻ hay KHÔNG RÕ NGUYÊN NHÂN. Khuyến khích phụ huynh/người giám hộ tin tưởng vào trực giác của họ. Ví dụ:

- Trẻ nhiễm bệnh hen suyễn. Trẻ thường ho khi vận động hoặc khi bị dị ứng.
  - Trẻ thường xuyên ho → KHÔNG, đây không phải là triệu chứng mới hoặc khác.
  - Âm thanh ho khác và trẻ ho thường xuyên hơn → CÓ, nếu khác so với triệu chứng thông thường

Điều gì xảy ra nếu phụ huynh/người giám hộ không thể cho trẻ xét nghiệm?

- Hỏi xem họ đã gọi đến những địa điểm sau đây chưa:
  - Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe hay phòng khám thường khám chữa bệnh cho trẻ (ưu tiên)
  - Phòng khám trên thẻ bảo hiểm y tế của trẻ nếu trẻ không có nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe thường khám chữa bệnh
  - Nếu trẻ không có bảo hiểm và không có nhà cung cấp thường khám chữa bệnh,
    - Trung Tâm Gọi Đặt Hẹn cho Bệnh Nhân Mới (New Patient Appointment Call Center) thuộc SFDPH để xét nghiệm COVID-19 theo số (415) 682-1740
    - Trung Tâm Y Tế Khu Phố Mission (Mission Neighborhood Health Center) theo số (415) 552-3870 x2217
- nếu phụ huynh/người giám hộ cho biết họ không thể xét nghiệm tại bất cứ địa điểm nào trên đây, hãy liên hệ Trung Tâm Trường Học và Cơ Sở Chăm Sóc Trẻ Em của SFDPH theo số (628) 217-7499 hoặc [Schoolschildcaresites@sfdph.org](mailto:Schoolschildcaresites@sfdph.org).



**Mẫu Kiểm Tra Sức Khỏe COVID-19 dành cho Trẻ Em và Thanh Thiếu Niên**

Trước khi quý vị khám sàng lọc, **hãy kiểm tra liệu xem trẻ có vắng mặt hay được cho về nhà do bị bệnh không.** Nếu đúng, hãy đảm bảo rằng trẻ đáp ứng các điều kiện bắt buộc để trở lại trường học, cơ sở chăm sóc trẻ em hoặc chương trình của quý vị.

Bước 1: Đặt câu hỏi và tìm kiếm các triệu chứng

Đảm bảo rằng quý vị đứng cách trẻ và phụ huynh/người giám hộ của trẻ 6 feet hoặc ở sau tấm ngăn cách.

<p><b>1. Hỏi: Trong 14 ngày qua, con em của quý vị có tiếp xúc gần với người nhiễm COVID-19 không?</b></p> <p>Trẻ có tiếp xúc gần với người nhiễm COVID-19 nếu trẻ</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Đã tiếp xúc trong 15 phút trở lên trong khoảng thời gian 24 giờ trong phạm vi 6 feet với người nhiễm COVID-19, ngay cả khi cả hai đều đeo khẩu trang</li> <li>• Trong cùng đội hoặc nhóm trẻ em và thanh thiếu niên dưới 18 tuổi với người đã tham dự hoặc làm việc với đội/nhóm đó trong khi người đó nhiễm COVID-19.</li> </ul> <p>Những người nhiễm COVID-19 có khả năng lây nhiễm bắt đầu từ 2 ngày trước khi xuất hiện các triệu chứng COVID-19 đầu tiên cho đến ít nhất 10 ngày sau khi khởi phát triệu chứng,</p> <p>Nếu người nhiễm COVID-19 không có triệu chứng thì được coi là có khả năng lây nhiễm bắt đầu từ 2 ngày trước khi tiến hành xét nghiệm cho đến 10 ngày sau khi xét nghiệm.</p>	<p>CÓ/KHÔNG</p>
<p><b>2. Hỏi: Trong vòng 24 giờ qua, bao gồm cả hôm nay, con em quý vị bất cứ triệu chứng nào trong các triệu chứng sau đây mà là triệu chứng mới hoặc không thể giải thích bởi một bệnh trạng khác không?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sốt hoặc ớn lạnh</li> <li>• Ho</li> <li>• Hụt hơi hoặc khó thở</li> <li>• Mất vị giác hoặc khứu giác trong 10 ngày qua. <i>Trẻ có thể nhận xét rằng thức ăn có “mùi vị không ngon” hay “mùi vị lạ”.</i></li> <li>• Đau cổ họng</li> <li>• Nhức đầu</li> <li>• Tiêu chảy</li> <li>• Buồn nôn hoặc nôn mửa</li> </ul>	<p>CÓ/KHÔNG</p>
<p><b>3. Nhìn trẻ. Trẻ có biểu hiện bệnh không?</b></p> <p>Tìm kiếm các dấu hiệu bệnh như má đỏ bừng, khó thở, mệt mỏi hay quấy khóc nhiều.</p> <p>Nếu trẻ đỏ bừng mặt hay khó thở do vận động, hãy đợi cho trẻ nghỉ ngơi.</p>	<p>CÓ/KHÔNG</p>

**NẾU trả lời CÓ cho bất cứ triệu chứng nào HOẶC trẻ có biểu hiện bệnh, →→→ HÃY CHO TRẺ VỀ NHÀ (xem hướng dẫn bên dưới)**

**NẾU trả lời KHÔNG cho tất cả các triệu chứng VÀ trẻ trông khỏe mạnh, →→→ HÃY CHUYỂN SANG BƯỚC 2**

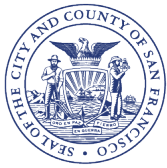
Bước 2 (không bắt buộc): Kiểm tra nhiệt độ bằng nhiệt kế không tiếp xúc.

Đặt mặt quý vị phía sau tấm ngăn cách.

<p>Nhiệt độ từ 100.4°F trở lên</p>	<p>CÓ/KHÔNG</p>
------------------------------------	-----------------

**NẾU trả lời CÓ, nhiệt độ từ 100.4°F trở lên, →→→ HÃY CHO TRẺ VỀ NHÀ (xem hướng dẫn bên dưới)**

**NẾU trả lời KHÔNG hoặc nếu chương trình không đo nhiệt độ →→→ Có thể cho trẻ vào. Nói với trẻ:**



***“Con hãy đi rửa tay ngay”.***

Nếu quý vị cho trẻ về nhà

- Gửi cho phụ huynh/người giám hộ một bản “Parent Handout: *COVID-19 Health Checks/If Your Child Has Symptoms*” (Tờ Rơi Dành Cho Phụ Huynh: Kiểm Tra Sức Khỏe Liên Quan Đến COVID-19/Nếu Con Quý Có Triệu Chứng) tại địa chỉ [sfcdcp.org/CovidSchoolsChildcare](https://sfcdcp.org/CovidSchoolsChildcare)
- Ghi vào hồ sơ trường hợp trẻ được cho về nhà do có các triệu chứng. Nhớ bảo mật thông tin danh tính!